

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания** - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH

**8 (800) 250-39-39**

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

## SP 5 Dirt

### Operating Instructions

Please read the operating instructions carefully before using the unit.

English

5

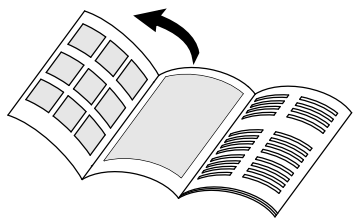
العربية

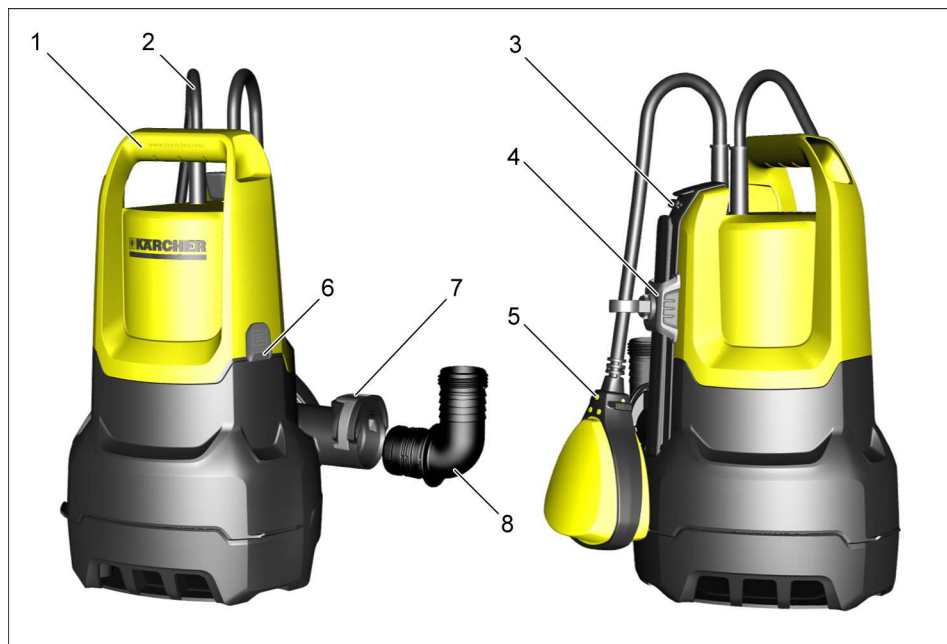
18

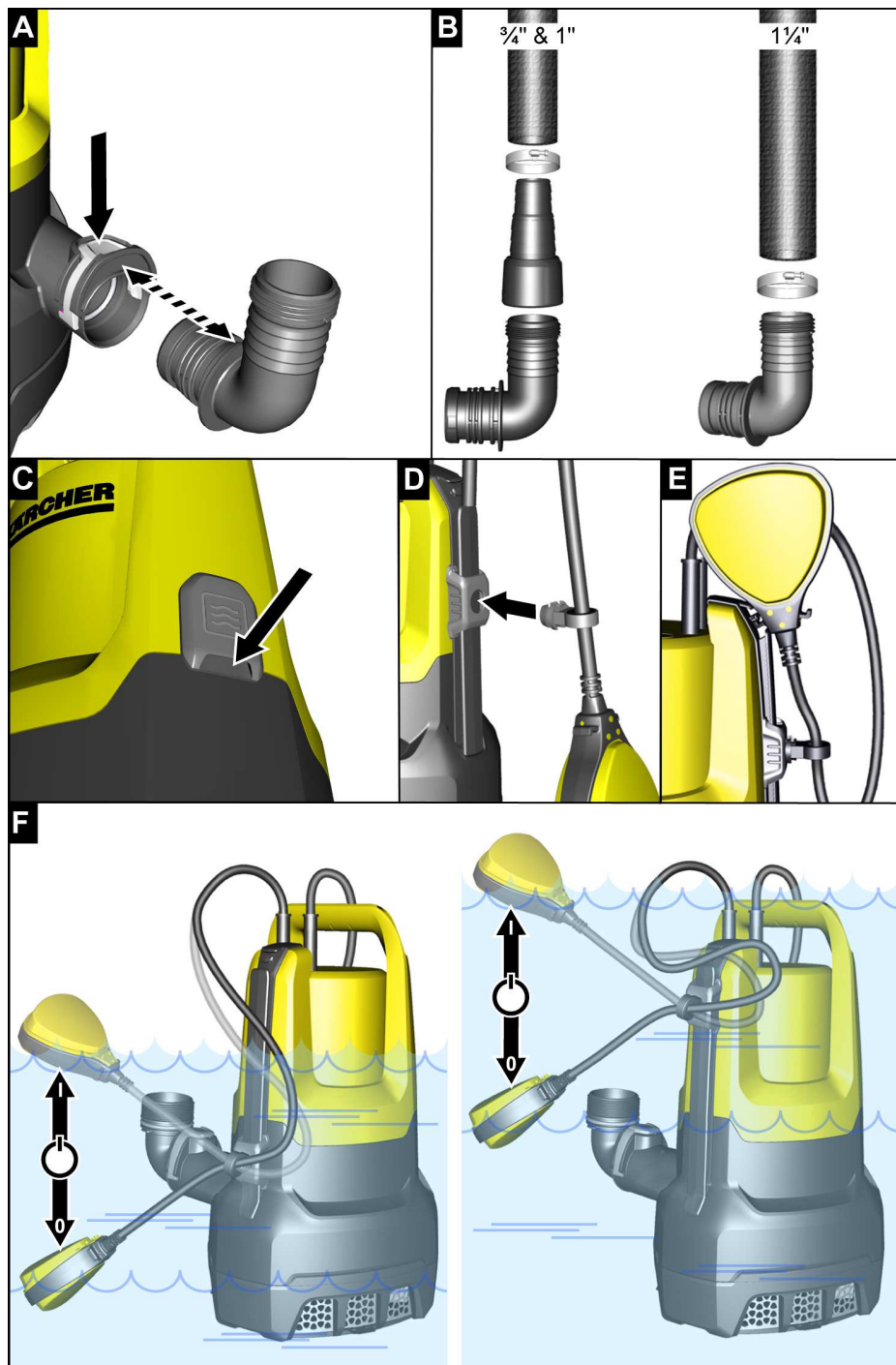


Register and win!  
[www.karcher.com/register-and-win](http://www.karcher.com/register-and-win)











Please read and comply with these original operating instructions and the enclosed safety instructions. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners.

## Contents

|                              |    |   |
|------------------------------|----|---|
| Warranty                     | EN | 4 |
| Environmental protection     | EN | 4 |
| Description of the Appliance | EN | 4 |
| Proper use                   | EN | 4 |
| Approved feed fluids         | EN | 4 |
| Start up                     | EN | 4 |
| Operation                    | EN | 5 |
| Automatic venting device     | EN | 5 |
| Automatic operation          | EN | 5 |
| Manual operation             | EN | 5 |
| Finish operation             | EN | 5 |
| Maintenance                  | EN | 5 |
| Transport                    | EN | 5 |
| Storage                      | EN | 5 |
| Storing the pump             | EN | 5 |
| Special accessories          | EN | 6 |
| Troubleshooting              | EN | 6 |
| Specifications               | EN | 7 |

## Safety instructions for immersion pumps

- *Please read the operating instructions for your machine before using it, and pay particular attention to the following safety instructions.*
- *Warning and information plates on the machine provide important directions for safe operation.*
- *Apart from the notes contained herein the general safety provisions and rules for the prevention of accidents of the legislator must be observed.*
- *Keep packaging films away from children, there is a risk of suffocation!*

## Hazard levels

### **DANGER**

*Pointer to immediate danger, which leads to severe injuries or death.*

### **WARNING**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to severe injuries or death.*

### **CAUTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to minor injuries.*

### **ATTENTION**

*Pointer to a possibly dangerous situation, which can lead to property damage.*

## Electric components

### **DANGER**

*Risk of electric shock.*

- *Check the power cord with mains plug for damage before every use. If the power cord is damaged, please arrange immediately for the exchange by an authorized customer service or a skilled electrician.*
- *Install all electrical plug connections in a flood-proof area.*
- *Unsuitable electrical extension cables can be hazardous. Only use electrical extension cables that have been approved and labelled for this purpose and have an adequate cable cross-section outdoors.*

- *The mains plug and the coupling of an extension cable must be watertight and must never lie in water. Moreover, the coupling may never lie on the ground. The use of cable reels that ensure that the sockets are at least 60 mm above the ground is recommended.*
- *Do not use the power cord to carry/ transport the machine.*
- *To separate the machine from the mains, pull the plug and not the power cord.*
- *Do not scrape the power cord across sharp edges and ensure that it does not get pressed.*
- *The voltage indicated on the type plate must correspond to the voltage of the electrical source.*
- *To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*
- *Operate pumps only on sockets that are equipped with a fault current protection switch with a nominal fault current of max. 30 mA and a protective-earth contact (earthing).*
- *Check the fault current protection switch and the protective earth contact (earthing) for proper function at regular intervals.*
- *Never operate the pumps while there are persons in the pool or garden pond.*
- *In Austria pumps to be used in swimming pools and garden ponds should be equipped with a fixed connection line according to ÖVE B/ EN 60555 Part 1 to 3; power supply should be via a ÖVE-tested isolating transformer whereby the secondary nominal voltage should not exceed 230V.*
- *The electrical connection of the system may only be performed by a qualified electrician. Please follow the respective national regulations!*

### **Safe handling**

#### **⚠ WARNING**

- *This appliance is not intended for use by persons with limited physical, sensory or mental capacities or lacking experience and/or skills, unless such persons are accompanied and supervised by a person in charge of their safety or they have received precise instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*
- *Children may only use this appliance if they are over the age of 8 and supervised by a person in charge of their safety, or if they have received instructions on the use of this appliance and have understood the resulting risks.*

- *Children must not play with this appliance.*
- *Supervise children to prevent them from playing with the appliance.*
- *Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.*
- *Turn off the appliance and remove the mains plug prior to any care and maintenance works.*

### **⚠ CAUTION**

- *Create stability for the appliance prior to any work on or with the appliance to prevent accidents or damage.*
- *In order to prevent accidents or injuries, mind the weight of the appliance during transport (see technical data).*
- *In order to prevent accidents or injuries, mind the weight of the appliance when choosing the storage location (see technical data).*

## **Other risks**

### **⚠ DANGER**

*Danger of explosion*

- ➔ *Do not pump corrosive, highly combustible or explosive fluids (e.g. petroleum, petrol, acids or nitro thinner).*
- ➔ *Do not operate the device in fire or explosion-endangered surroundings.*

### **⚠ CAUTION**

- ➔ *Water that has been delivered with this appliance is no drinking water!*

### **ATTENTION**

*This can cause damage to the appliance.*

- ➔ *Do not pump greases, oils and salt water.*
- ➔ *Do not pump waste water from sanitary facilities and silty water with a lower flowability than clear water.*
- ➔ *Do not pump water that has a higher temperature than 35°C.*

## Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

The adhesive type label must not be removed from the device. Warranty is no longer granted if the label is removed.

## Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

### Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Description of the Appliance

- 1 Carrying handle
- 2 Power cord with plug
- 3 Lock (float switch)
- 4 Height adjustment (float switch)
- 5 Swimmer switch
- 6 Automatic venting device
- 7 Quick-Connect
- 8 Connection nozzle

## Proper use

This appliance has been designed for use in private households and is not intended for commercial use. The manufacturer is not responsible for any damages that may occur on account of improper use or wrong operations.

The device is mainly intended for draining building parts in case of flooding, but also for pumping over or out containers, for water removal from wells and shafts as well as for draining water from boats and yachts, provided that it is fresh water.

### NOTICE

The device is not suitable for continuous pump operation (e.g. continuous circulation in a pond) or as a stationary installations (e.g. lifting device, fountain pump).

## Approved feed fluids

- Fresh water up to a certain degree of soiling
- Water from swimming pool (provided the dosing of additives is proper)
- Washing lye
- Water with a degree of contamination up to a grain size of 20 mm

### ⚠ DANGER

Risk of injury, risk of damage! Caustic, slightly inflammable and other explosive substances (such as petrol, petroleum, diluted nitrogen), greases, oils, salt water and waste water from toilets as well as sludgy water that has a slower flow capacity than water, must not be transported with this pump. The temperature of the delivered fluid must be between 5 °C and 35 °C.

## Start up

### NOTICE

The shorter the hose length and the larger the hose diameter, the higher the pump capacity.

To prevent clogging of the pump, use a prefilter with hose diameters of less than 1 1/4".

The pump connection is equipped with a plug system (Quick-Connect).

The unmounted connection nozzle is enclosed in the device.

### Illustration A

→ To remove the connection nozzle, press the Quick-Connect (grey button).

### Illustration B

→ Slide the hose clamp onto the hose.

### If a 3/4" or 1" hose is used:

→ Screw pump connecting piece (see special accessory) onto the connection nozzle.

→ Slide the hose onto the pump connecting piece and secure it by means of a hose clamp.

→ Slide the connection nozzle into the Quick-Connect.

### NOTICE

To increase the flow volume, the pump connecting piece can be shortened according to the hose used.

### If a 1 1/4" hose is used:

→ Slide the hose onto the connection nozzle and secure by means of a hose clamp.

→ Slide the connection nozzle into the Quick-Connect.

### Illustration D

→ Snap the float switch into the height adjustment.

→ Safely place the pump on a stable surface in the feed fluid or immerse it using a rope tied to the carrying handle.

### NOTICE

The suction area must not be blocked by soiling.

In case of muddy ground, place the pump on a brick or the like.

Ensure that the pump is level.

Do not carry the pump on the cable or the hose.

## Operation

### **⚠ DANGER**

*Risk of mortal danger on account of electric shock!  
Do not touch feed fluids, the rope attached to the carrying handle as well as objects that are in contact with the feed fluid (e.g. pipelines extending into the water, railways, etc.).*

### Automatic venting device

#### **Illustration**

With a low fluid level, possibly drawn air or air that is present in the pump escapes via the automatic venting device. In addition, fluid may leak at this spot. If the pump has suction problems with a low fluid level, unplug and plug in the mains plug repeatedly in order to support the suction process.

### Automatic operation

#### **Illustration**

→ Adjust the float switch via the height adjustment and the cable length between float switch and height adjustment.

### **NOTICE**

In the automatic mode, the float switch controls the pumping operations automatically. The pump switches on as soon as the float switch has reached the switch-on height due to the rising fluid level. The pump switches off as soon as the float switch has reached the switch-off height due to the falling fluid level. Ensure that the float switch is not obstructed in any way. The cable between the float switch and the lock must be at least 2.5 cm long.

**Switch-on height / switch-off height (float switch in the lowest position):**

| Min / Max             | SP 5 Dirt  |
|-----------------------|------------|
| Switch-on height cm*  | 18 / 21 cm |
| Switch-off height cm* | 4 / 12 cm  |

**Switch-on height / switch-off height (float switch in the upmost position):**

| Min / Max             | SP 5 Dirt  |
|-----------------------|------------|
| Switch-on height cm*  | 28 / 31 cm |
| Switch-off height cm* | 14 / 22 cm |

*\*The switching height can vary depending on the position of the float switch.*

*Likewise, the cable length between the float switch and the lock can influence the switching heights. We recommend retaining the preset cable length.*

→ Insert the mains plug into the socket.

### Manual operation

#### **Illustration**

→ Secure the nose on the float switch into the opening of the lock pointing up.

### **NOTICE**

In manual operation the pump remains switched on continuously.

The fluid level must be at least 60mm for the pump to draw independently in the manual mode.

The pump can pump up to a residual fluid height of 25 mm.

The stated residual fluid height is only achieved in manual operation.

→ Insert the mains plug into the socket.

### **ATTENTION**

Risk of damage! Dry running leads to increased wear; never leave the pump unattended during manual operation. Switch off immediately in case of dry running.

### Finish operation

#### **NOTICE**

Soiling can deposit and lead to malfunctions.

→ Pump clear water or thoroughly rinse the pump after every use.

This especially applies after pumping chlorinated water or other liquids that leave residue.

→ Disconnect the main plug from the socket.

### Maintenance

The pump is maintenance-free.

### Transport

#### **⚠ CAUTION**

*In order to prevent accidents or injuries, keep in mind the weight of the appliance during transport (see Specifications).*

→ Lift and carry the pump on the carrying handle.

→ If you want to transport the appliance on a vehicle secure it from slipping.

### Storage

#### **⚠ CAUTION**

*In order to prevent accidents or injuries, keep in mind the weight of the appliance when selecting a storage location for it (see Specifications).*

### Storing the pump

→ Completely drain the pump and allow it to dry.

→ Store the pump in a frost-free place.

## Special accessories

|             |                                                |                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.997-100.0 | Braided hose set                               | Flexible 1 1/4" braided hose with hose clamp (30 - 40 mm) with wing screw for a connection without tools.<br>Especially recommendable for the immersion pumps when removing large water quantities.<br>Max. operating pressure: 5 bar |
| 2.997-201.0 | Prefilter for immersion pump, small            | The robust prefilter is easy to attach and protects your immersion pump, which increases the functional reliability.<br>(SP 5 Dirt)                                                                                                   |
| 6.997-359.0 | Pump connection G1 (33.3 mm) incl. Check valve | For pumps with G1 (33.3 mm) connection thread and 3/4" as well as 1" hoses, including union nut, hose clamp, flat packing and check valve.<br>(SP 5 Dirt)                                                                             |
| 6.997-347.0 | Spiral hose, by the meter, 25 m, 3/4"          | By the meter for cutting hoses to individual lengths.<br>(SP 5 Dirt)                                                                                                                                                                  |
| 6.997-346.0 | Spiral hose, by the meter, 25 m, 1"            | By the meter for cutting hoses to individual lengths.                                                                                                                                                                                 |
| 2.645-142.0 | Hose PrimoFlex, 25 m, 3/4"                     | Phthalate-free 3/4" garden hose for draining away the water.<br>(SP 5 Dirt)                                                                                                                                                           |
| 2.645-247.0 | Hose PrimoFlex, 50 m, 1"                       | Phthalate-free 1" garden hose for draining away the water.                                                                                                                                                                            |

## Troubleshooting

### **⚠ DANGER**

*Risk of mortal danger on account of electric shock!*

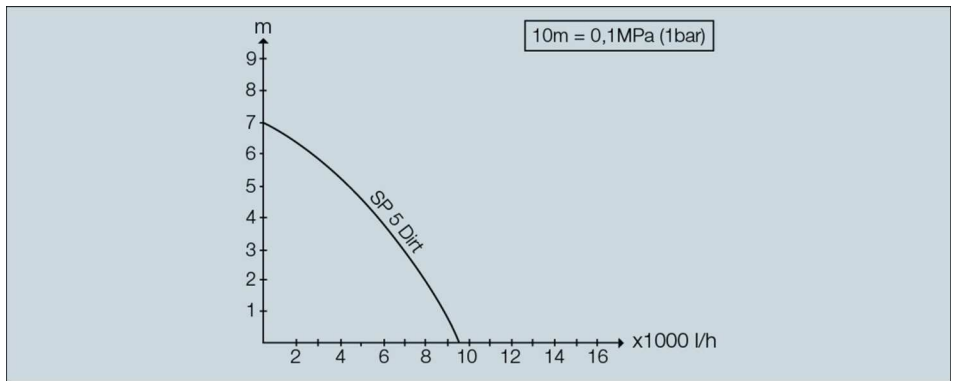
*To avoid risks, all repairs and replacement of spare parts may only be carried out by the authorised customer service personnel.*

| Fault                                                                 | Cause                                                                           | Remedy                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pump runs but does not transport                                      | Air in the pump                                                                 | Unplug and plug in the mains plug of the pump repeatedly until the fluid is drawn                                           |
|                                                                       | Suction area blocked                                                            | Pull out the mains plug and clean the suction area                                                                          |
|                                                                       | Water level below the minimum fluid level (only in manual operation)            | Immerse, whenever possible, the pump deeper into the feed fluid or proceed as described in Chapter Operation.               |
| Pump does not run or suddenly comes to a standstill during operations | Power supply interrupted                                                        | Check fuses and electrical connections                                                                                      |
|                                                                       | Thermal protection switch has switched off the pump due to overheating          | Pull out the mains plug, let the pump cool down, clean the suction area, prevent dry running                                |
|                                                                       | Dirt particles have got jammed into the suction area                            | Pull out the mains plug and clean the suction area                                                                          |
| Pumping capacity is reducing                                          | Suction area blocked                                                            | Pull out the mains plug and clean the suction area                                                                          |
| Pumping capacity too low                                              | The pumping capacity depends on the flow height, hose diameter and hose length. | Observe the maximum delivery height, see technical data. If necessary, use a larger hose diameter or a shorter hose length. |
| Quick-Connect cannot be opened or closed.                             | Soiling in the plug system.                                                     | Remove and clean clip.                                                                                                      |

## Specifications

|                                                               |     | SP 5 Dirt   |
|---------------------------------------------------------------|-----|-------------|
| Mains voltage                                                 | V   | 230 - 240 V |
| Mains frequency                                               | Hz  | 50          |
| Output P <sub>nom</sub>                                       | W   | 500         |
| Max. flow rate                                                | l/h | 9500        |
| Max. pressure                                                 | bar | 0,7         |
| Max. flow height                                              | m   | 7           |
| Max. immersion depth                                          | m   | 7           |
| Max. grain size of the dirt particles that can be transported | mm  | 20          |
| Minimum fluid height (manual mode)                            | mm  | 60          |
| Residual fluid height                                         | mm  | 25          |
| Weight (without accessories)                                  | kg  | 4,6         |

**Subject to technical modifications!**



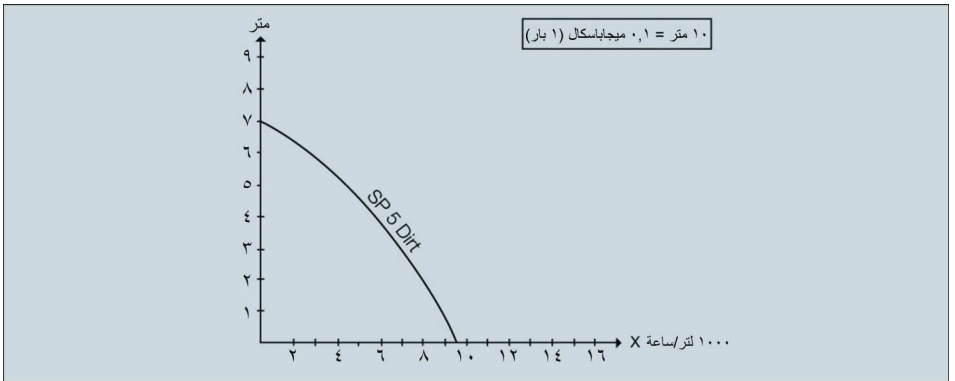
The possible delivery rate is even larger:

- the lower the delivery height
- the larger the diameter of the hose used
- the shorter the hose used
- the lower the pressure loss caused by the connected accessories

## البيانات الفنية

| SP 5 Dirt      |          |                                                     |
|----------------|----------|-----------------------------------------------------|
| ٢٣٠ - ٢٤٠ فولت | فولت     | جهد الشبكة                                          |
| ٥٠             | هيرتز    | تردد الشبكة                                         |
| ٥٠٠            | واط      | القدرة الاسمية                                      |
| ٩٥٠٠           | لتر/ساعة | أقصى كمية ضخ                                        |
| ٠,٧            | بار      | الحد الأقصى للضغط                                   |
| ٧              | متر      | أقصى ارتفاع ضخ                                      |
| ٧              | متر      | أقصى مستوى للغمر في السائل                          |
| ٢٠             | مم       | أقصى حجم حبيبي لجسيمات القاذورات بالسائل المراد ضخه |
| ٦٠             | مم       | الحد الأدنى لارتفاع السوائل (الوضع اليدوي)          |
| ٢٥             | مم       | ارتفاع السوائل المتبقية                             |
| ٤,٦            | كجم      | الوزن (بدون الملحقات التكميلية)                     |

مع الاحتفاظ بحق إدخال تعديلات فنية!



تصبح كمية الضخ المحتملة أكبر:

- كلما انخفض ارتفاع الضخ
- كلما زاد قطر الخرطوم المستخدم
- كلما قصر طول الخرطوم المستخدم
- كلما انخفضت قيمة الضغط المفقود الناتج عن الملحق التكميلي الموصل

## ملحقات تكميلية خاصة

|             |                                                           |                                                                                                                                                                                                       |
|-------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.997-100.0 | طقم خرطوم مضفر                                            | خرطوم مضفر من مقياس ١,٢٥ بوصة مع مشبك الخرطوم (٣٠ - ٤٠ مم) ويرغى مجنح للتوصيل بدون أدوات.<br>بوصى باستخدامه بصفة خاصة للمضخات الغاطسة أثناء التخلص من كميات المياه الكبيرة.<br>أقصى ضغط تشغيل: ٥ بار. |
| 2.997-201.0 | فلتر أولي للمضخات الغاطسة، صغير الحجم                     | يقوم الفلتر الأولي القوي سهل التركيب بحماية مضختك الغاطسة، وبالتالي يزيد من السلامة الوظيفية للمضخة.<br>(SP 5 Dirt)                                                                                   |
| 6.997-359.0 | قطعة توصيل المضخة G1 (٣٣,٣ مم)<br>بما في ذلك صمام لارجوعي | للمضخات ذات قلاووظ التوصيل G1 (٣٣,٣ مم) والخرطوم مقياس ٠,٧٥ بوصة ومقياس ١ بوصة، بما في ذلك صامولة الوصل ومشبك الخرطوم وعنصر إحكام مسطح وصمام لا رجوعي.<br>(SP 5 Dirt)                                 |
| 6.997-347.0 | خرطوم حلزوني، يباع بالمتر، ٢٥ م،<br>٠,٧٥ بوصة             | يباع بالمتر لقطع أطوال منفصلة من الخرطوم.<br>(SP 5 Dirt)                                                                                                                                              |
| 6.997-346.0 | خرطوم حلزوني، يباع بالمتر، ٢٥ م،<br>١ بوصة                | يباع بالمتر لقطع أطوال منفصلة من الخرطوم.                                                                                                                                                             |
| 2.645-142.0 | خرطوم PrimoFlex، ٢٥ م، ٠,٧٥ بوصة                          | خرطوم حدائق خال من الفئالات مقياس ٠,٧٥ بوصة لصرف المياه.<br>(SP 5 Dirt)                                                                                                                               |
| 2.645-247.0 | خرطوم PrimoFlex، ٥٠ م، ١ بوصة                             | خرطوم حدائق خال من الفئالات مقياس ١ بوصة لصرف المياه.                                                                                                                                                 |

## المساعدة في حالة حدوث أعطال

### ⚠ خطر

خطر على الحياة بفعل الصدمة الكهربائية!  
لتجنب الأخطار لا يسمح بإجراء أعمال الإصلاح وتركيب قطع الغيار في الجهاز إلا من قبل خدمة العملاء المعتمدة.

| العلل                                      | السبب                                                                 | الإصلاح                                                                                                |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| المضخة تدور ولكنها لا تقوم بالضخ           | يوجد هواء في المضخة                                                   | قم بخلع قابس المضخة وتوصيله عدة مرات إلى أن يتم شفط السائل.                                            |
|                                            | نطاق الشفط مسدود                                                      | اسحب القابس وقم بتنظيف نطاق الشفط.                                                                     |
|                                            | مستوى المياه أقل من الحد الأدنى لمنسوب المياه (مع التشغيل اليدوي فقط) | إن أمكن قم بإنزال المضخة إلى عمق أكبر في السائل أو اتبع التعليمات كما هو موضح في فصل التشغيل.          |
| المضخة لا تدور أو تتوقف فجأة أثناء التشغيل | الإمداد بالتيار الكهربائي منقطع                                       | افحص المصاهر والوصلات الكهربائية.                                                                      |
|                                            | قام مفتاح الحماية الحراري بإيقاف تشغيل المضخة نتيجة فرط سخونة المضخة  | اسحب القابس واترك المضخة تبرد وقم بتنظيف نطاق الشفط وامنع التشغيل الجاف.                               |
|                                            | جسيمات القاذورات منحصرة في نطاق الشفط                                 | اسحب القابس وقم بتنظيف نطاق الشفط.                                                                     |
| قدرة الضخ تقل                              | نطاق الشفط مسدود                                                      | اسحب القابس وقم بتنظيف نطاق الشفط.                                                                     |
| قدرة الضخ منخفضة للغاية                    | أداء المضخة يعتمد على كل من رأس المضخة وطول الخرطوم وقطر الخرطوم      | احرص على مراعاة أقصى ارتفاع للضخ، انظر البيانات الفنية، وعند اللزوم اختر خرطوم بقطر أكبر أو بطول أقصر. |
| لا يمكن فتح أو غلق تجهيز التوصيل السريع.   | التساخات في نظام القبس.                                               | قم بإزالة المشبك وتنظيفه.                                                                              |

## التشغيل

### ⚠ خطر

خطر على الحياة بفعل الصدمة الكهربائية!

أثناء التشغيل لا تقم بلمس أي من السائل المراد ضخه، الذي يوجد على الحبل المثبت في مقبض الحمل والأشياء الملامسة للسائل المراد ضخه (على سبيل المثال وصلات المواسير الغاطسة في الماء، والقضبان، وما إلى ذلك).

### التجهيز الأوتوماتيكية لتصريف الهواء

### صورة ٩

عند حدوث انخفاض في ارتفاع السائل يتسرب الهواء المشفوط أو الموجود في المضخة وذلك عبر التجهيز الأوتوماتيكية لتصريف الهواء. وأثناء ذلك قد يتسرب السائل بهذا الموضع. عند انخفاض مستوى السائل، إذا تعرضت المضخة لمشكلة أثناء الشفط، فقم بنزع القابس وتوصيله عدة مرات لدعم عملية الشفط.

### التشغيل الأوتوماتيكي

### صورة ١٠

قم بضبط المفتاح المزود بعوامة الموجود فوق وسيلة ضبط الارتفاع، وطول الكابل بين المفتاح المزود بعوامة ووسيلة ضبط الارتفاع.

### ملحوظة

في حالة التشغيل الأوتوماتيكي يقوم المفتاح المزود بعوامة بالتحكم أوتوماتيكيا في عملية الضخ. تعمل المضخة بمجرد وصول المفتاح المزود بعوامة إلى ارتفاع التشغيل بفعل مستوى السائل المرتفع. تتوقف المضخة بمجرد وصول المفتاح المزود بعوامة إلى ارتفاع إيقاف التشغيل بفعل مستوى السائل المنخفض. ولهذا الغرض يجب ضمان حرية حركة المفتاح المزود بعوامة. يجب أن يبلغ طول الكابل بين المفتاح المزود بعوامة ووسيلة التثبيت على الأقل ٢,٥ سم.

ارتفاع التشغيل/إيقاف التشغيل (المفتاح المزود بعوامة في أسفل وضع):

| الحد الأدنى/الحد الأقصى  | SP 5 Dirt  |
|--------------------------|------------|
| ارتفاع التشغيل سم*       | ١٨ / ٢١ سم |
| ارتفاع إيقاف التشغيل سم* | ٤ / ١٢ سم  |

ارتفاع التشغيل/إيقاف التشغيل (المفتاح المزود بعوامة في أعلى وضع):

| الحد الأدنى/الحد الأقصى  | SP 5 Dirt  |
|--------------------------|------------|
| ارتفاع التشغيل سم*       | ٢٨ / ٣١ سم |
| ارتفاع إيقاف التشغيل سم* | ١٤ / ٢٢ سم |

\*يمكن أن يختلف ارتفاع التحويل وفقا لوضع المفتاح المزود بعوامة. وبالمثل يمكن أن يؤثر طول الكابل بين المفتاح المزود بعوامة ووسيلة التثبيت على ارتفاعات التحويل. ننصح بالمحافظة على طول الكابل الذي تم ضبطه مسبقا. قم بتوصيل القابس بمقبس التوصيل.

### التشغيل اليدوي

### صورة ١١

قم بتثبيت الحافة الأمامية الموجودة بالمفتاح المزود بعوامة وهي تشير إلى أعلى في فتحة وسيلة التثبيت.

### ملحوظة

في حالة التشغيل اليدوي تظل المضخة مشغلة بدون توقف.

لكي تقوم المضخة بالشفط تلقائيا في الوضع اليدوي، يجب ألا يقل مستوى السائل عن ١٠ سم.

بإمكان المضخة الضخ حتى ارتفاع مستوى السوائل المتبقية مقداره ٢٥ سم. لا يتم الوصول لارتفاع السوائل المتبقية المبين إلا في وضع التشغيل اليدوي.

← قم بتوصيل القابس بمقبس التوصيل.

### تنبيه

خطر حدوث أضرار! التشغيل الجاف للمضخة يزيد من معدل البلى، فلا تترك المضخة تعمل في الوضع اليدوي بدون مراقبة. في حالة التشغيل الجاف قم بإيقاف الجهاز على الفور.

### إنهاء التشغيل

### ملحوظة

من الممكن أن تتراكم الأوساخ وتسبب في حدوث أعطال وظيفية.

← قم بضغط مياه نظيفة بعد كل استعمال أو قم بشطف المضخة جيدا.

ويتم مراعاة هذا بشكل خاص بعد ضخ مياه تحتوي على كلور أو أي سوائل أخرى يتخلف عنها رواسب.

← اسحب القابس من مقبس التوصيل.

### الصيانة

المضخة لا تتطلب صيانة.

### النقل

### ⚠ احترس

احرص على مراعاة وزن الجهاز لتجنب وقوع حوادث أو إصابات أثناء النقل (انظر البيانات الفنية).

← ارفع المضخة من مقبض الحمل وأحملها.

← للنقل على سيارة، يجب تأمين الجهاز ضد الانزلاق.

### التخزين

### ⚠ احترس

احرص على مراعاة وزن الجهاز لتجنب وقوع حوادث أو إصابات عند اختيار مكان التخزين (انظر البيانات الفنية).

### حفظ المضخة

← قم بتفريغ المضخة بالكامل وتركها حتى تجف.

← تحفظ المضخة في مكان خال من الصقيع.

## ⚠️ خطر

خطر الإصابة، خطر التعرض للضرر! لا يسمح بضح مواد أكالة أو سهلة الاشتعال أو المواد المتفجرة (مثل البنزين والبنترول ومركبات البتروليولوز المخففة)، وكذلك الدهون والزيوت والمياه المالحة ومياه الصرف من المراحيض، والمياه الموحلة التي تكون قدرتها على التدفق أقل من المياه الطبيعية. يجب أن تتراوح درجة حرارة السائل المراد ضخه بين ٥° م و ٣٥° م.

## بدء التشغيل

### ملحوظة

كلما قصر طول الخرطوم وزاد قطره، زادت قدرة الضخ. لتجنب انسدادات المضخة في حالة أقطار الخرطوم الأقل من ١,٢٥ بوصة، قم باستخدام فلتر أولي. تم تجهيز وصلة المضخة بنظام قياس (تجهيز التوصيل السريع). توجد فوهة التوصيل مع الجهاز دون تركيبها.

### صورة A

← لنزع فوهة التوصيل قم بالضغط على تجهيز التوصيل السريع (الزر الرمادي).

### صورة B

← ادفع مشبك الخرطوم على الخرطوم.

← عند استخدام خرطوم مقياس ٠,٧٥ بوصة أو ١ بوصة:

← اربط قطعة توصيل المضخة (انظر الملحقات التكميلية الخاصة) على فوهة التوصيل.

← ادفع الخرطوم على قطعة توصيل المضخة، وقم بثنيتها باستخدام مشبك الخرطوم.

← ادفع فوهة التوصيل في تجهيز التوصيل السريع.

### ملحوظة

لزيادة كمية التدفق، يمكن تقصير قطعة توصيل المضخة بما يتناسب مع الخرطوم المستخدم.

← عند استخدام خرطوم مقياس ١,٢٥ بوصة:

← ادفع الخرطوم على فوهة التوصيل وقم بثنيتها باستخدام مشبك الخرطوم.

← ادفع فوهة التوصيل في تجهيز التوصيل السريع.

### صورة D

← قم بثنيت المشبك المفتاح المزود بعوامة في وسيلة ضبط الارتفاع.

← انصب المضخة في وضعية ثابتة على أرضية صلبة في السائل المراد ضخه أو قم بإزالها باستخدام حبل مثبت جيداً في مقبض الحمل.

### ملحوظة

غير مسموح بوجود أوساخ تعيق نطاق الشفط.

← إذا كانت الأرض موحلة قم بإيقاف المضخة على قالب طوب أو ما شابه ذلك.

← احرص على وضع المضخة بشكل أفقي.

← لا تحمل المضخة من الكابل أو الخرطوم.

## الضمان

في كل دولة تسري شروط الضمان التي تضعها شركة التسويق المختصة التابعة لنا. نحن نتولى علاج الأعطال التي قد تطرأ على جهازك بدون مقابل خلال فترة الضمان طالما أن السبب في هذه الأعطال ناجم عن وجود عيب في المواد أو في الصنع. في حال استحقاق الضمان برجاء التوجه ببيان الشراء إلى أقرب موزع أو مركز خدمة عملاء معتمد. غير مسموح بإزالة ملصق لوحة الصنع من على الجهاز. بمجرد إزالة الملصق، لن يتم ضمان المنتج بعد ذلك.

## حماية البيئة



تعد المواد المستخدمة في التغليف قابلة لإعادة التصنيع. لذا لا تتخلص من العبوات في القمامة المنزلية ولكن قم بتقديمها لألية جهة معنية بإعادة تدوير القمامة.



تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد القيمة القابلة لإعادة التدوير والتي ينبغي الاستفادة منها مرة أخرى. لذا يرجى التخلص من الأجهزة القديمة عن طريق أنظمة تجميع مناسبة.

إرشادات حول المكونات (REACH)

تجد المعلومات الحالية حول المكونات في موقع الإنترنت:

[www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## وصف الجهاز

- ١ مقبض الحمل
- ٢ كابل التوصيل الكهربائي مع قابس
- ٣ وسيلة تثبيت (مفتاح مزود بعوامة)
- ٤ وسيلة ضبط الارتفاع (مفتاح مزود بعوامة)
- ٥ مفتاح مزود بعوامة
- ٦ التجهيز الأوتوماتيكية لتصريف الهواء
- ٧ تجهيز توصيل سريع
- ٨ فوهة التوصيل

## الاستخدام المطابق للتعليمات

تم تطوير هذا الجهاز من أجل الاستخدام الشخصي، وهو غير مصمم لتلبية متطلبات الاستخدام التجاري.

لن تتحمل الشركة المنتجة المسؤولية عن أي أضرار محتملة قد تحدث نتيجة للاستخدام غير المطابق للتعليمات أو التشغيل الخاطئ.

الجهاز مخصص في الأساس لتصريف المياه بعد الفيضانات في أجزاء من المباني، إلا أنه يستخدم أيضاً في تحويل أو تفريغ الحاويات، واستخراج المياه من الآبار والتجاويف، فضلاً عن تصريف المياه من القوارب واليخوت، طالما أن المياه عذبة.

### ملحوظة

الجهاز لا يتناسب مع المضخات التي تعمل بشكل متواصل (على سبيل المثال، التدوير المستمر للمياه في البرك) أو التركيبات الثابتة (مثل، وحدة الضخ ومضخة النافورة).

## السوائل المسموح بضخها

- المياه العذبة حتى الوصول لدرجة اتساخ معينة
- مياه حمامات السباحة (يشترط معايرة المواد المضافة على نحو مطابق للتعليمات)
- محلول سوائل الغسل
- مياه درجة اتساخها تصل إلى الحجم الحبيبي ٢٠ مم

## مخاطر أخرى

### ⚠️ خطر

#### خطر الانفجار

- ❌ لا ينبغي ضخ مواد سائلة أكالة أو قابل للاشتعال أو الانفجار بسهولة (مثل المواد البترولية، والبنزين، والأحماض، ومركبات النيتروسيليلوز المخففة).
- ❌ لا يسمح بتشغيل الجهاز في محيط معرض لخطر الانفجار والاشتعال.

### ⚠️ احترس

- ❌ المياه التي يتم ضخها بواسطة هذا الجهاز ليست مياه صالحة للشرب!
- تنبيه**

قد يتعرض الجهاز لأضرار.

- ❌ لا ينبغي ضخ أي دهون أو زيوت أو مياه مالحة.

- ❌ ينبغي عدم ضخ أي مياه صرف صحي من المراحيض والمياه الموحلة ذات قدرة السيولة المنخفضة عن طبيعة المياه الرائقة الطبيعية.

- ❌ يجب عدم ضخ مياه تزيد درجة حرارتها عن ٣٥° درجة مئوية.

- غير مسموح للأطفال باستخدام الجهاز، إلا إذا كانوا فوق سن الثامنة، أو تحت إشراف شخص يختص بأمنهم وسلامتهم، أو بعد أن يحصلوا من هذا الشخص على تعليمات بشأن كيفية استخدام الجهاز والأخطار الناشئة عن ذلك.
- لا يسمح للأطفال بالعبث بالجهاز.
- ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم تلاعبهم بالجهاز.
- لا يجوز أن يقوم الأطفال بعملية التنظيف والصيانة إلا إذا تم الإشراف عليهم.
- قبل القيام بجميع أعمال العناية والصيانة يجب إيقاف الجهاز وسحب القابس.

### ⚠️ احترس

- قبل إجراء أية أعمال على الجهاز أو باستخدامه احرص على توفير الثبات للجهاز للحيلولة دون تعرضه للحوادث أو الأضرار.
- احرص على مراعاة وزن الجهاز لتجنب وقوع حوادث أو إصابات أثناء النقل (انظر البيانات الفنية).
- احرص على مراعاة وزن الجهاز لتجنب وقوع حوادث أو إصابات عند اختيار مكان التخزين (انظر البيانات الفنية).

- تحقق بانتظام من وظيفة مفتاح الحماية من تسرب التيار والملامس الواقى (التأريض).
- لا يسمح بأي حال من الأحوال بتشغيل المضخة في حالة وجود أشخاص في حوض السباحة أو بركة الحديقة.
- في النمسا يجب عند استخدام المضخات في أحواض سباحة أو برك حداثق تجهز بسلك توصيل ثابت تغذية المضخات بالتيار الكهربائي من خلال محول فصل مختبر وفقا لتعليمات الجمعية النمساوية لهندسة الكهرباء وذلك طبقا لموصفة الجمعية النمساوية لهندسة الكهرباء B/EN 60555 الجزء 1 حتى 3، ولا يجوز أن يتخطى الجهد الاسمي 230 فولت.
- يجب ألا يتم إجراء التوصيل الكهربائي إلا عن طريق فني كهرباء متخصص.
- يجب مراعاة التعليمات المحلية المتعلقة بهذا الشأن!

## التعامل الآمن

### ⚠ تحذير

- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص محدودي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو من لا تتوافر لديهم الخبرة و/أو المعرفة إلا إذا تم الإشراف عليهم من قبل شخص مختص بآمنهم وسلامتهم أو بعد حصولهم على تعليمات من هذا الشخص بشأن كيفية استخدام هذا الجهاز والأخطار الناشئة عن ذلك.

- يجب أن يكون كل من القابس وقارئة سلك التمديد مقاوما للماء كما يجب ألا يوضع في الماء. يجب ألا تكون القارئة على الأرض. يفضل استخدام بكرات الكابلات التي تضمن وجود المقابس على ارتفاع لا يقل عن 60 مم من سطح الأرض.
- لا تستخدم كابل التوصيل الكهربائي في نقل أو تثبيت الجهاز.
- لفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية لا تقم بالسحب من كابل التوصيل الكهربائي، ولكن من القابس.
- لا تسحب كابل التوصيل الكهربائي على حواف حادة أو تضغط عليه بشدة.
- يجب أن يتطابق الجهد المدون على لوحة الصنع مع جهد مصدر التيار.
- لتجنب الأخطار لا يسمح بإجراء أعمال الإصلاح وتركيب قطع الغيار في الجهاز إلا من قبل خدمة العملاء المعتمدة.
- لا يسمح بتشغيل المضخات إلا وهي موصلة بمقابس مزودة بمفتاح حماية من تسرب التيار مع تيار خطأ اسمي شدته 30 مللي أمبير بحد أقصى مع توفر ملامس واقى (تأريض).

## درجات الخطر

قبل أول استخدام لجهازك، يرجى قراءة دليل التشغيل الأصلي هذا وإرشادات السلامة المرفقة. والتعامل مع الجهاز وفقاً لذلك. احتفظ بكل الكتيبين للاستخدام اللاحق أو للمالك التالي.



أو للمالك التالي.

### ⚠️ خطر

الانتباه إلى المخاطر المباشرة وشبكة الحدوث التي تؤدي إلى إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.

### ⚠️ تحذير

الانتباه إلى مواقف قد تحفها المخاطر وقد تؤدي إلى وقوع إصابات جسدية بالغة أو تتسبب في الوفاة.

### ⚠️ احترس

الانتباه إلى موقف خطير محتمل قد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

### انتبه

الانتباه إلى موقف خطير محتمل قد يؤدي إلى أضرار مادية.

## المكونات الكهربائية

### ⚠️ خطر

خطر التعرض لصدمة كهربائية.

■ يجب التحقق من عدم وجود تلفيات بسلك التوصيل الرئيسي المزود بقباس وذلك قبل التشغيل في كل مرة. يتم استبدال سلك التوصيل التالف فوراً عن طريق خدمة العملاء المعتمدة/كهربائي مختص.

■ يتم تركيب جميع الوصلات المقبسية الكهربائية في المنطقة المحمية من الفيض.

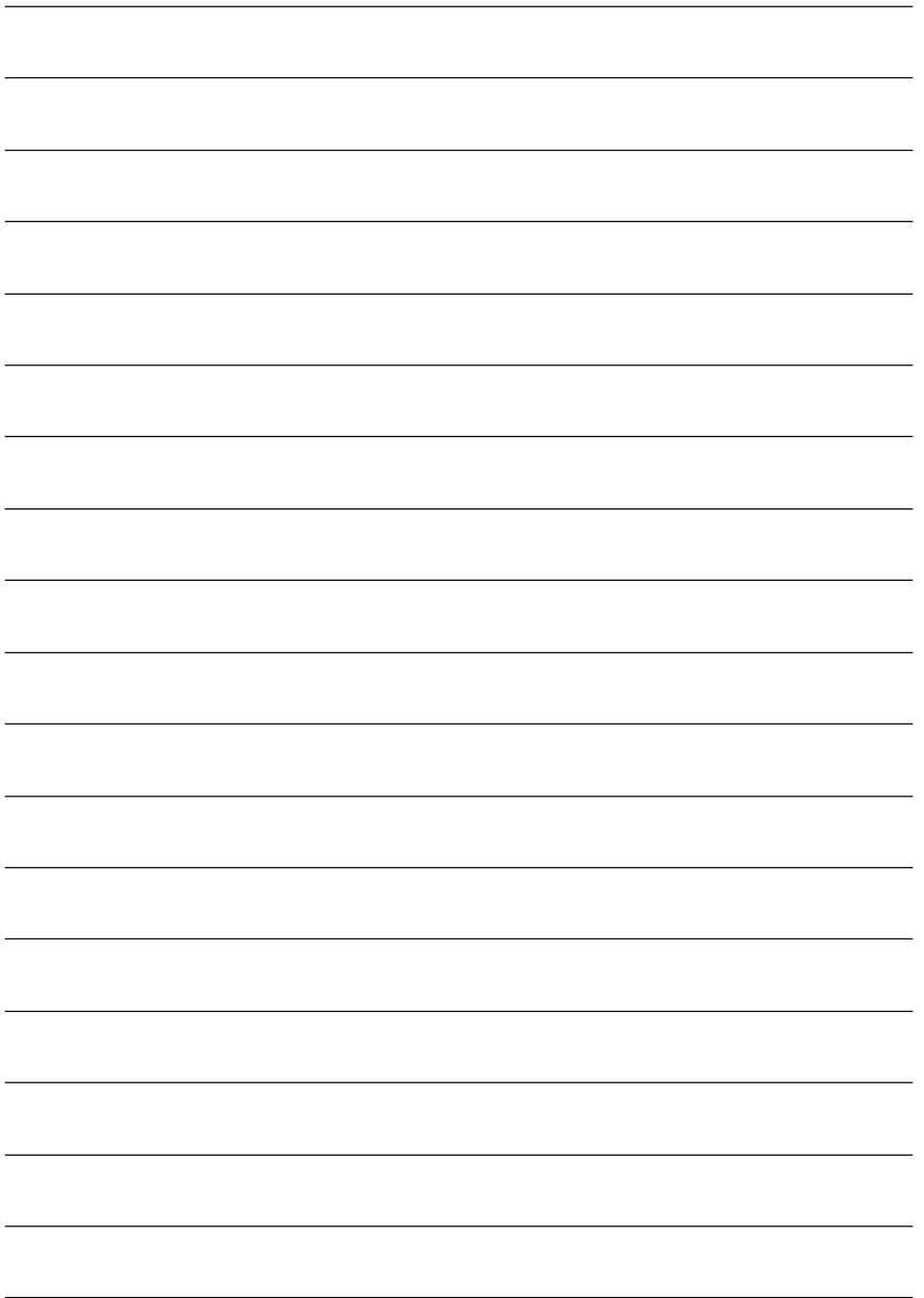
■ قد تكون وصلات التمديد الكهربائية غير المناسبة مصدر خطر. في الأماكن المفتوحة لا تستخدم سوى وصلات التمديد الكهربائية المصرح بها والمخصصة لذلك والتي يتوفر بها سلك بمقطع عرضي كافٍ.

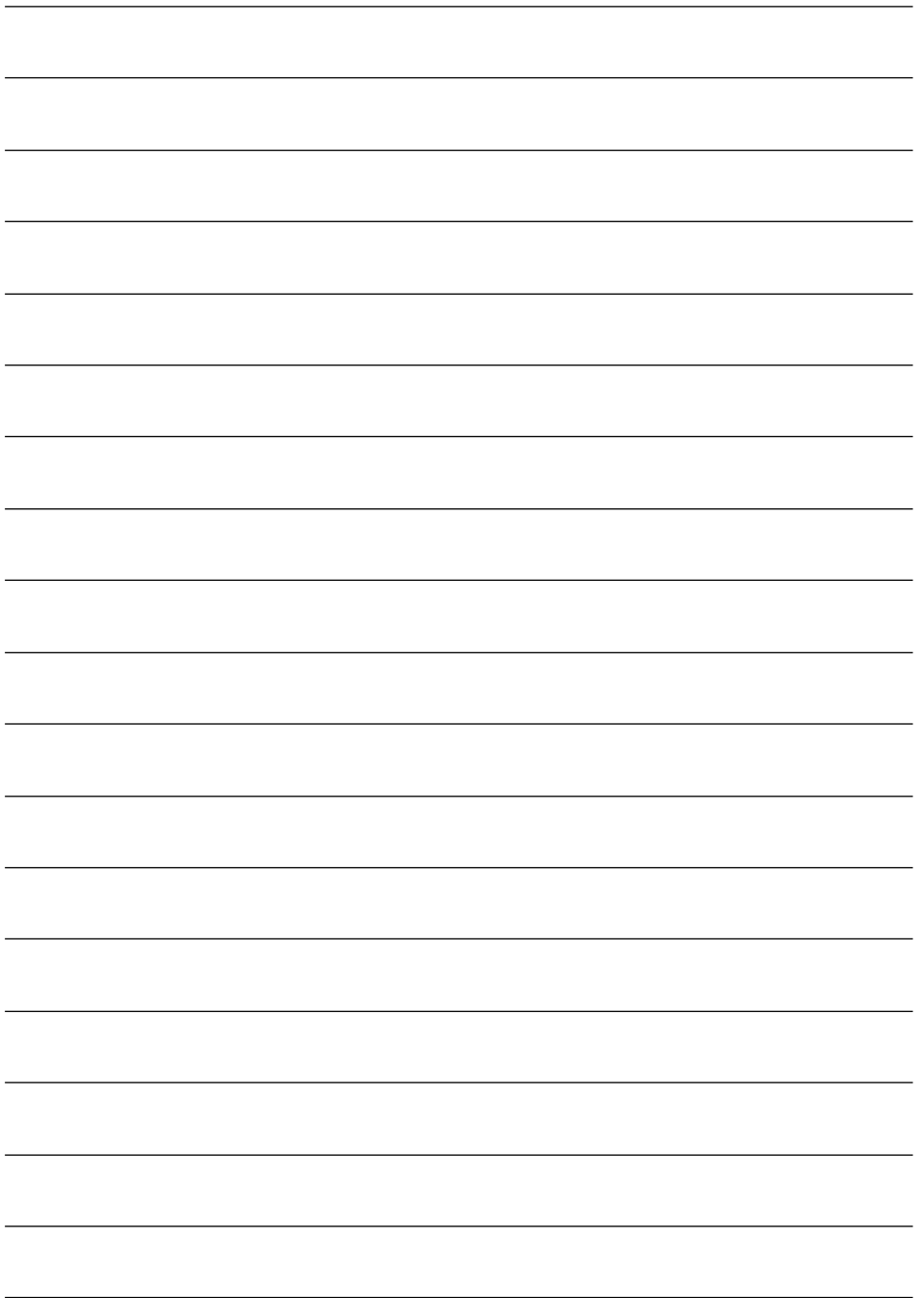
## فهرس المحتويات

|   |    |                                     |
|---|----|-------------------------------------|
| ١ | AR | فهرس المحتويات                      |
| ٤ | AR | الضمان                              |
| ٤ | AR | حماية البيئة                        |
| ٤ | AR | وصف الجهاز                          |
| ٤ | AR | الاستخدام المطابق للتعليمات         |
| ٤ | AR | السوائل المسموح بوضعها              |
| ٤ | AR | بدء التشغيل                         |
| ٥ | AR | التشغيل                             |
| ٥ | AR | التجهيز الأوتوماتيكية لتصفية الهواء |
| ٥ | AR | التشغيل الأوتوماتيكي                |
| ٥ | AR | التشغيل اليدوي                      |
| ٥ | AR | إنهاء التشغيل                       |
| ٥ | AR | الصيانة                             |
| ٥ | AR | النقل                               |
| ٥ | AR | التخزين                             |
| ٥ | AR | حفظ المضخة                          |
| ٦ | AR | ملحقات تكميلية خاصة                 |
| ٦ | AR | المساعدة في حالة حدوث أعطال         |
| ٧ | AR | البيانات الفنية                     |

## إرشادات السلامة للمضخات للغاطسة

- قم بقراءة دليل تشغيل الجهاز قبل بدء التشغيل، ويرجى بشكل خاص مراعاة إرشادات السلامة.
- تقوم علامات التحذير والإرشاد الملصقة بالجهاز بإعطاء إرشادات هامة للوصول إلى تشغيل بدون أخطار.
- علاوة على الإرشادات الواردة في دليل التشغيل يجب عليك مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع.
- احفظ رقائق التغليف بعيداً عن متناول الأطفال، فثمة خطر احتراق!







6.997-346.0  
6.997-347.0 (SP 5 Dirt)



2.645-142.0 (SP 5 Dirt)



6.997-359.0 (SP 5 Dirt)



2.645-247.0



2.997-100.0



2.997-201.0 (SP 5 Dirt)



<http://www.kaercher.com/dealersearch>



**Alfred Kärcher GmbH & Co. KG**

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)